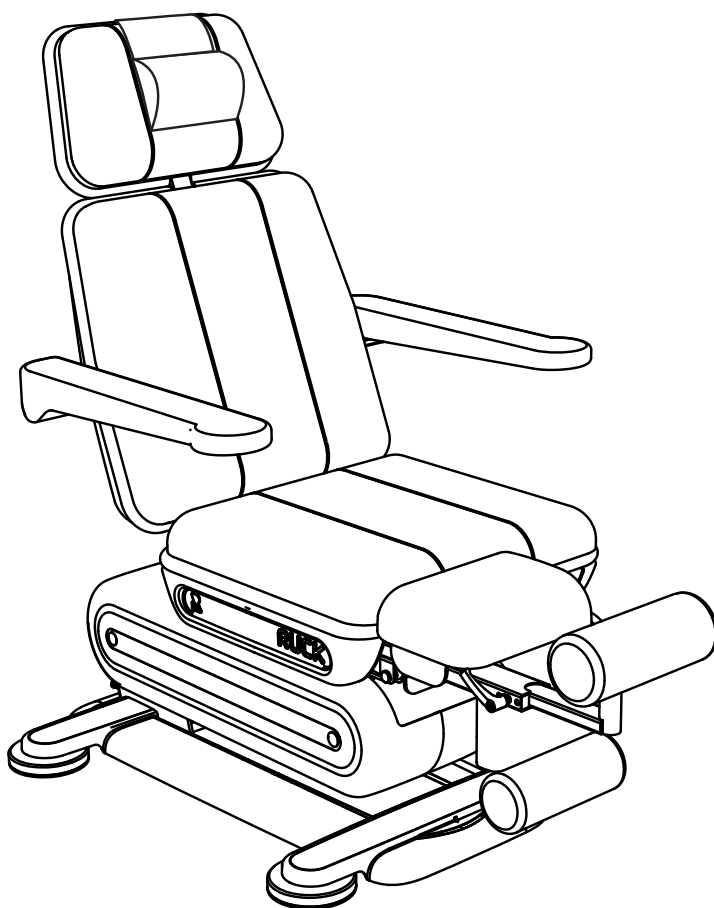




**RUCK**<sup>®</sup>  
FÜR FUSS UND PFLEGE

## Fauteuil de traitement **STELLA 3s**

MODE D'EMPLOI





**RUCK®**  
FÜR FUSS UND PFLEGE

2 |

## HELLMUT RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Τις οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικά.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanım kılavuzunu farklı dillerde aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile isteyebilirsiniz.
- Atsiųsiųskite instrukcija lietuvių kalba paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonui.
- A használati útmutató magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- מוסלבו ותוא שקבלו או אבה קנילו תפסנו תופסה הלעפה תוארה תא דירחול לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarleiðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчевказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. [www.hellmut-ruck.de](https://www.hellmut-ruck.de)

2. 10137 | 10138

3. DOWNLOADS

<a href="https://www.hellmut-ruck.de">https://www.hellmut-ruck.de</a>	Downloads
1013701	MODE D'EMPLOI

### Variantes d'équipement :

Réf. 10137xx | RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s

Réf. 10138xx | RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s avec fonction memory



### Teintes proposées :

#### bicolore

- (01) blanc/turquoise (02) blanc/ardoise
- (03) blanc/moka (04) blanc/sable
- (06) blanc/bambou (07) blanc/menthe
- (08) blanc/bleu baltique
- (09) blanc/orchidée
- (10) blanc/mangue



#### uni

- (21) turquoise (22) ardoise
- (23) moka (24) sable
- (25) blanc (26) bambou
- (27) menthe (28) bleu baltique
- (29) orchidée (30) mangue



**RUCK®**  
FÜR FUSS UND PFLEGE

| 3

Chers clients,

En achetant le RUCK® fauteuil de traitement STELLA 3s, vous avez opté pour un concept de traitement élaboré par RUCK. Le RUCK® fauteuil de traitement STELLA 3s a été développé dans l'objectif déclaré de proposer un outil idéal aux professionnels du secteur de la podologie et des soins. La conception du RUCK® fauteuil de traitement STELLA 3s repose sur celle du fauteuil de traitement Stella, un produit qui fait ses preuves depuis de nombreuses années sur le marché des soins des pieds. La prise en compte du règlement européen actuel (UE) 2017/745 sur les dispositifs médicaux, de critères ergonomiques pertinents et des exigences plus strictes en matière d'hygiène dans les cabinets médicaux a permis de donner le jour à un produit entièrement nouveau. Ainsi, vous disposez d'un produit combinant fonctions innovantes, qualité de haut niveau et conception moderne. Au travers du RUCK® fauteuil de traitement STELLA 3s, dispositif médical de la classe 1 contrôlé et grâce à plus de 90 ans d'expérience pratique, nous réaffirmons les critères élevés qui sont les nôtres en matière de soins professionnels des pieds et contribuons à la sécurité dans le cadre de votre travail quotidien.

Le présent mode d'emploi fait partie de cette dispositif médical et doit être conservé à proximité directe de ce dernier. Veuillez le lire attentivement avant la mise en service.

Nos fauteuils de traitement sont fabriqués et montés en Allemagne et soumis à des contrôles de qualité permanents. S'ils devaient pourtant ne pas répondre à vos attentes, ou si vous avez des questions, n'hésitez pas à vous adresser à nos collaborateurs de service après-vente.

Nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez et espérons que votre nouveau fauteuil de traitement vous donnera grande satisfaction au quotidien.

HELLMUT RUCK GmbH



**HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg, Germany**  
web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de) | Téléphone +49 (0)7082 - 944 20 | Téléfax +49 (0)7082 - 944 22 22

### Copyright

© 2023 Hellmut Ruck GmbH. Tous droits réservés. Il est interdit de copier, modifier, reproduire ou traduire le présent document sans autorisation écrite préalable de la société Hellmut Ruck GmbH.



Dispositif médical  
de la classe I



<b>DESCRIPTION DU PRODUIT</b>	<b>6</b>
<b>ABRÉVIATIONS ET SYMBOLES</b>	<b>8</b>
<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ</b>	<b>9</b>
<b>GÉNÉRALITÉS</b>	<b>12</b>
<b>CONTENU DE LA FOURNITURE</b>	<b>13</b>
<b>MISE EN SERVICE   INSTRUCTIONS POUR LE TRANSPORT</b>	<b>14</b>
<b>DISPOSITIONS IMPORTANTES CONCERNANT L'UTILISATION</b>	<b>18</b>
<b>UTILISATION</b>	<b>19</b>
DÉBRANCHEMENT DE LA PÉDALE OU DE L'INTERRUPTEUR MANUEL	19
MONTÉE ET DESCENTE DU PATIENT	19
UTILISATION DE LA PÉDALE AVEC FONCTION MEMORY	20
UTILISATION DE L'INTERRUPTEUR MANUEL	22
UTILISATION DE LA PÉDALE	22
ROTATION DE L'ASSISE	25
PIVOTEMENT DU REPOSE-MOLLET ET DU REPOSE-PIED	26
EXTENSION DU ROULEAU REPOSE-PIED	27
RÉGLAGE DU LEVIER DE SERRAGE	27
PIVOTEMENT DU ROULEAU REPOSE-PIED	28
PIVOTEMENT DU REPOSE-MOLLET	29
RÉGLAGE EN CONTINU DU REPOSE-TÊTE	29



<b>MAINTENANCE, NETTOYAGE ET DÉSINFECTION</b>	<b>30</b>
<b>PIÈCES DE RECHANGE</b>	<b>33</b>
<b>ÉLIMINATION</b>	<b>33</b>
<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES   POSITIONS DE TRAITEMENT</b>	<b>34</b>
<b>REMPACEMENT DES REMBOURRAGES</b>	<b>36</b>
<b>GARANTIE</b>	<b>37</b>
<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ</b>	<b>38</b>
<b>CONDITIONS AMBIANTES</b>	<b>39</b>
<b>COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE</b>	<b>40</b>

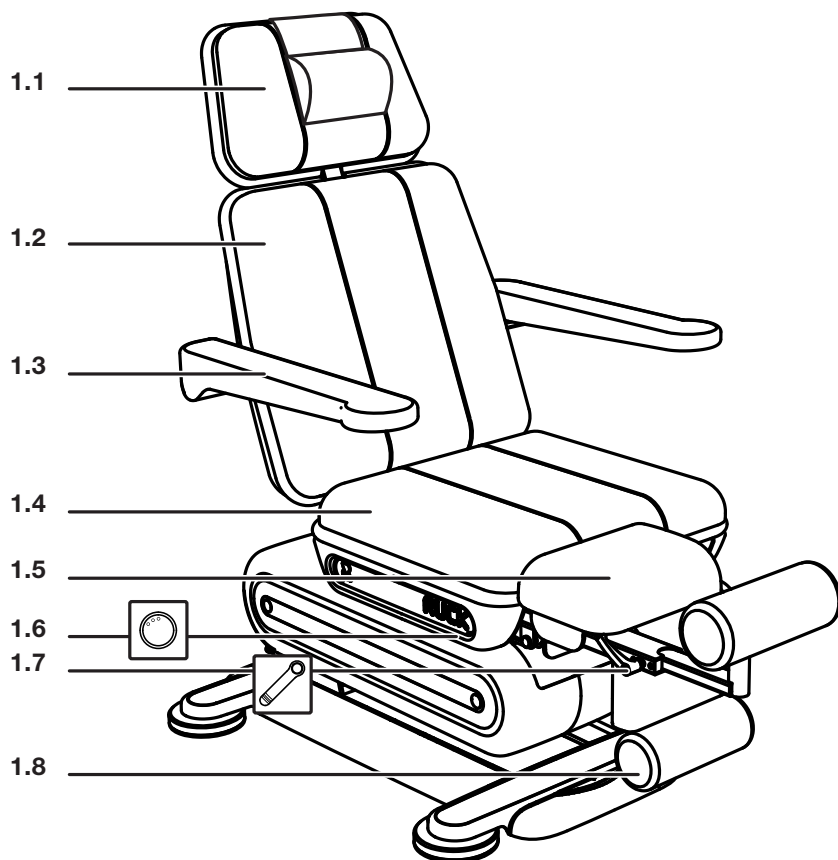
#### **DÉCLARATION RELATIVE AU PRÉSENT MODE D'EMPLOI**

La société Hellmut Ruck GmbH se réserve tous les droits d'apporter des modifications et des compléments au présent mode d'emploi. La société Hellmut Ruck GmbH a pris grand soin d'éviter toute lacune ou omission dans le présent manuel. Si vous remarquez des erreurs ou des lacunes, veuillez nous en faire part. Cependant, la société Hellmut Ruck GmbH décline toute responsabilité pour les erreurs dans le présent mode d'emploi et les dommages consécutifs lorsqu'ils sont dus à la mise à disposition de ce manuel ou à l'usage de ce dernier durant l'utilisation du produit.

Il est interdit de transmettre ou compléter le présent mode d'emploi sans autorisation expresse de la société Hellmut Ruck GmbH.



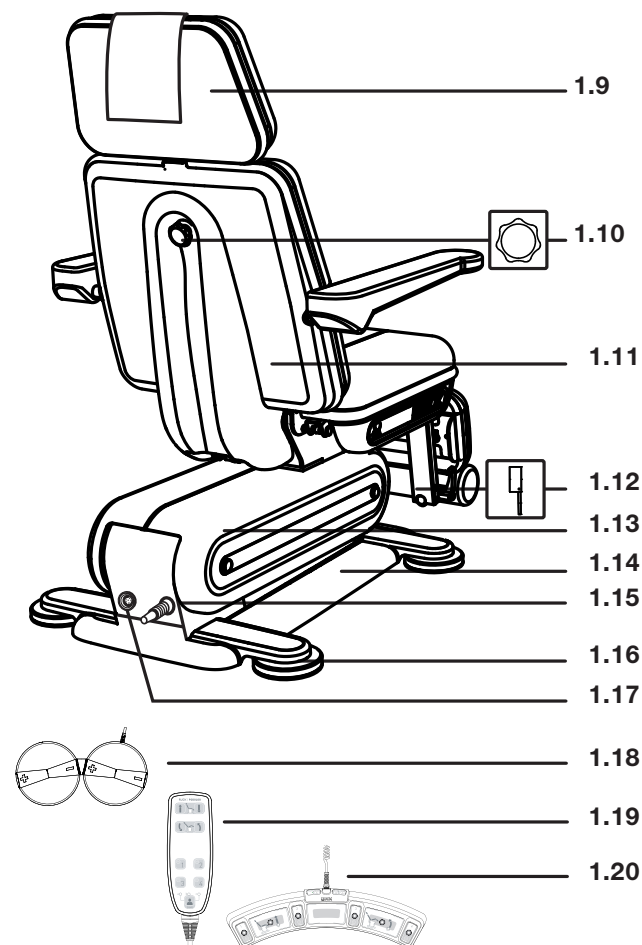
6 | DESCRIPTION DU PRODUIT



<b>1.1</b>	REMBOURRAGE DU REPOSE-TÊTE avec TRAVERSIN	<b>1.5</b>	REPOSE-MOLLET
<b>1.2</b>	REMBOURRAGE DU DOSSIER	<b>1.6</b>	VOLANT DE ROTATION (disponible des deux côtés)
<b>1.3</b>	ACCOUDOIRS	<b>1.7</b>	LEVIER DE SERRAGE DU ROULEAU REPOSE-PIED
<b>1.4</b>	REMBOURRAGE DU SIÈGE	<b>1.8</b>	ROULEAU REPOSE-PIED



DESCRIPTION DU PRODUIT | 7



<b>1.9</b>	CACHE DU REPOSE-TÊTE	<b>1.15</b>	COMMUTATEUR MARCHÉ/ARRÊT
<b>1.10</b>	DISPOSITIF DE RÉGLAGE DU REPOSE-TÊTE	<b>1.16</b>	BOÎTIER DU DISPOSITIF DE LEVAGE
<b>1.11</b>	CACHE DU DOSSIER	<b>1.17</b>	CONNECTEUR POUR INTERRUPTEUR
<b>1.12</b>	LEVIER D'ACTIONNEMENT DU REPOSE-JAMBE	<b>1.18</b>	PÉDALE
<b>1.13</b>	BOÎTIER DU DISPOSITIF DE LEVAGE	<b>1.19</b>	INTERRUPTEUR MANUEL
<b>1.14</b>	CACHE DU CHÂSSIS	<b>1.20</b>	PÉDALE AVEC FONCTION MEMORY





## ABRÉVIATIONS ET SYMBOLES



Ce symbole indique un danger pour les personnes ou le produit. Les consignes correspondantes doivent impérativement être respectées.



Ce symbole renvoie à des remarques utiles. Des informations supplémentaires relatives au produit et à son utilisation sont fournies à cet endroit.



**Appareil correspondant à la classe de protection II (avec isolation de protection)**



**Respecter les consignes d'élimination !**



**Applicateur de type B**



**Date de fabrication**



**Label de conformité CE**



**Respecter les instructions du mode d'emploi !**



**LE FABRICANT NE SAURAIT ÊTRE TENU RESPONSABLE DE DOMMAGES RÉSULTANT D'UNE UTILISATION NON CONFORME DU PRODUIT OU DU NON-RESPECT DE CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'AVERTISSEMENTS.**



## CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

Le RUCK<sup>®</sup> fauteuil de traitement STELLA 3s a été fabriqué selon l'état de la technique et des règles et normes techniques de sécurité reconnues. Chaque fauteuil est soumis à un contrôle de fonctionnement et de sécurité avant la livraison. Le certificat de contrôle est fixé au fauteuil. Toute manipulation incorrecte ou utilisation non conforme entraîne cependant des dangers pour :

- la santé de l'utilisateur et/ou du patient
- le fauteuil et, éventuellement, d'autres biens matériels de l'exploitant
- l'efficacité de fonctionnement du fauteuil.

Toutes les personnes participant à l'installation, la mise en service, l'utilisation, la maintenance et l'entretien du produit doivent :

- disposer des qualifications requises,
- disposer du présent mode d'emploi, l'avoir compris et l'appliquer scrupuleusement.

Les personnes non autorisées ou qui n'ont pas été formées de manière adaptée ne doivent en aucun cas utiliser les moteurs électriques.



Respecter l'ordonnance relative aux exploitants de dispositifs médicaux (MPBetrV).

L'exploitant doit former les utilisateurs, mettre le mode d'emploi à disposition et s'assurer (obtenir la preuve) que ce dernier a été lu et compris.



#### **Dangers dus au courant électrique**

Les cas suivants peuvent entraîner un danger dû au courant électrique : opérations de maintenance incorrectes effectuées sur le transformateur, utilisation de « PIÈCES NON D'ORIGINE » dans la zone du transformateur, appareil laissé branché lors d'opérations de maintenance, écrasement ou endommagement du câble secteur. Les opérations de maintenance doivent uniquement être confiées à des professionnels agréés.

Un fauteuil inutilisé doit impérativement être débranché. Ne jamais déclencher de réglage électrique du fauteuil tant que des personnes se trouvent dans la zone de déplacement des parties mobiles.

Des interférences avec d'autres appareils électriques sont possibles dans certaines circonstances.



#### **Dispositifs de protection**

Le fauteuil est équipé de coupe-circuits et d'un habillage afin de protéger le patient et l'utilisateur. Leur retrait, modification et pontage sont interdits.

**FAIRE ÉLIMINER IMMÉDIATEMENT LES DÉFAUTS CONSTATÉS !** Contactez sans retard le SERVICE RUCK :  
Téléphone +49 (0)7082 - 944 22 55



#### **Consignes de maintenance et de sécurité**

Les opérations de maintenance prescrites, telles que présentées au point « MAINTENANCE » à la page 28, doivent impérativement être effectuées.

**LE NON-RESPECT RISQUE D'ENTRAÎNER UNE EXCLUSION DE LA GARANTIE ET DE LA RESPONSABILITÉ !**



#### **Contrôles quotidiens du fonctionnement**

Les contrôles suivants doivent être effectués avant chaque traitement :

- Contrôler le bon fonctionnement de toutes les pièces à actionnement électrique, telles que le dossier et le dispositif de réglage en hauteur, au moyen de la pédale
- Contrôle visuel général

**LE NON-RESPECT RISQUE D'ENTRAÎNER UNE EXCLUSION DE LA GARANTIE ET DE LA RESPONSABILITÉ !**



#### **Observation du premier défaut**

En cas de dysfonctionnement ou si vous constatez des dommages sur le câble de branchement au secteur ou d'autres câbles, veuillez débrancher le fauteuil et faire remplacer le câble défectueux par un professionnel qualifié. Contactez sans retard le SERVICE RUCK : Téléphone +49 (0)7082 - 944 22 55



#### **Risque d'explosion !**

Le fonctionnement du RUCK<sup>®</sup> fauteuil de traitement STELLA 3s dans des atmosphères explosives peut déclencher une explosion.



### Utilisation conforme

Le RUCK® fauteuil de traitement STELLA 3s sert à placer des clients en position assise ou couchée pendant la durée d'un traitement, sous surveillance (durée maximale de 6 à 7 heures). Il est équipé de moteurs permettant un réglage en continu de la position assise à la position horizontale.

Il est destiné à l'utilisation dans les cabinets de podologie, soins des pieds, design des ongles, soins cosmétiques ou de bien-être, orthopédie et/ou soins ambulatoires des pieds des personnes diabétiques.

Le fauteuil de traitement est conçu pour une seule personne et un poids maximal de 200 kg. Il est strictement interdit de laisser deux personnes ou plus utiliser simultanément le fauteuil de traitement.

TOUTE AUTRE UTILISATION EST CONSIDÉRÉE COMME NON CONFORME !

Il est interdit de procéder à des transformations ou à des modifications ainsi que d'installer des équipements supplémentaires qui n'ont pas été fournis par le fabricant. Toute exception nécessite une autorisation écrite du fabricant.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine pour les réparations.

Les opérations de maintenance prescrites doivent impérativement être effectuées.

### LE NON-RESPECT RISQUE D'ENTRAÎNER UNE EXCLUSION DE LA GARANTIE ET DE LA RESPONSABILITÉ !

L'utilisation conforme englobe également le respect de toutes les instructions, consignes de sécurité et dispositions contenues dans le présent mode d'emploi.

### Lieu d'utilisation :

Le Le RUCK® fauteuil de traitement STELLA 3s doit uniquement être utilisé dans des locaux secs sans risques d'explosion.



Veillez vérifier que l'emballage contient bien toutes les pièces prévues.

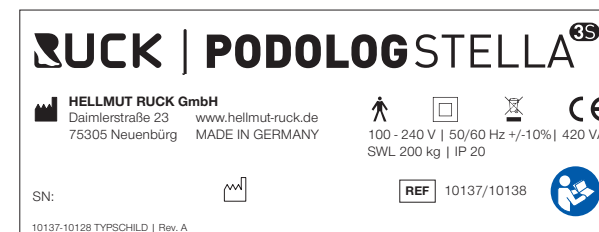
1. Fauteuil de traitement
2. Traversin
3. Pédale
4. Mode d'emploi

### TRANSPORT | DÉBALLAGE | STOCKAGE

Le carton de transport est conçu pour la livraison et le stockage provisoire du fauteuil.

Vous trouverez de plus amples informations sur les conditions ambiantes d'utilisation, de stockage et de transport à la page 37.

Avant la mise en service, veuillez vérifier que la tension secteur correspond à la tension nominale et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique (sur le châssis). Le RUCK® fauteuil de traitement STELLA 3s peut être branché sur toute prise à contact de terre au moyen du câble secteur fourni (longueur du câble enroulé : 2 m).



### EMBALLAGE

L'emballage protège le produit des dommages liés au transport. Les matériaux de l'emballage sont sélectionnés conformément à des critères favorisant la protection de l'environnement et le processus d'élimination. Ils sont par ailleurs recyclables.



**Risque d'écrasement du câble secteur**

Ne pas déplacer ou poser d'objets sur le câble secteur (risque d'écrasement, danger dû au courant électrique), le câble de la pédale ou un éventuel câble d'interrupteur manuel pendant jusqu'au sol (risque d'écrasement, dysfonctionnement).



**Risque de trébuchement**

Poser le câble secteur et la pédale de manière à exclure tout risque de trébuchement.



**Danger dû au courant électrique**

Le câble secteur et le câble de la pédale ne doivent pas pénétrer dans les parties mobiles. Sinon, ces câbles peuvent être écrasés et/ou provoquer une décharge électrique.



**Accessibilité de la fiche secteur**

La fiche secteur permettant de débrancher le fauteuil en cas d'urgence doit toujours être accessible.

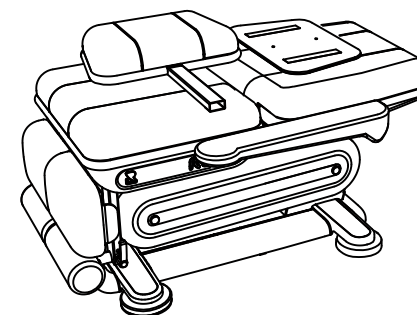


**Schéma d'installation | Encombrement**

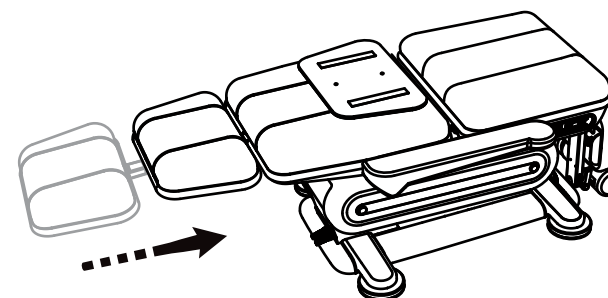
Veiller impérativement à placer le fauteuil suffisamment loin du mur pour que le dossier puisse être déplacé de la position assise à la position horizontale.



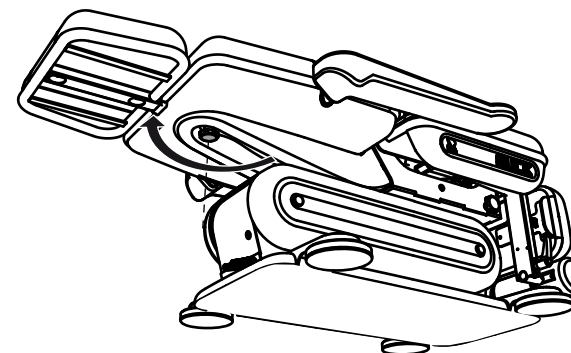
**VUE APRÈS LE DÉBALLAGE**



**MONTAGE DU REPOSE-TÊTE | Insertion et fixation**



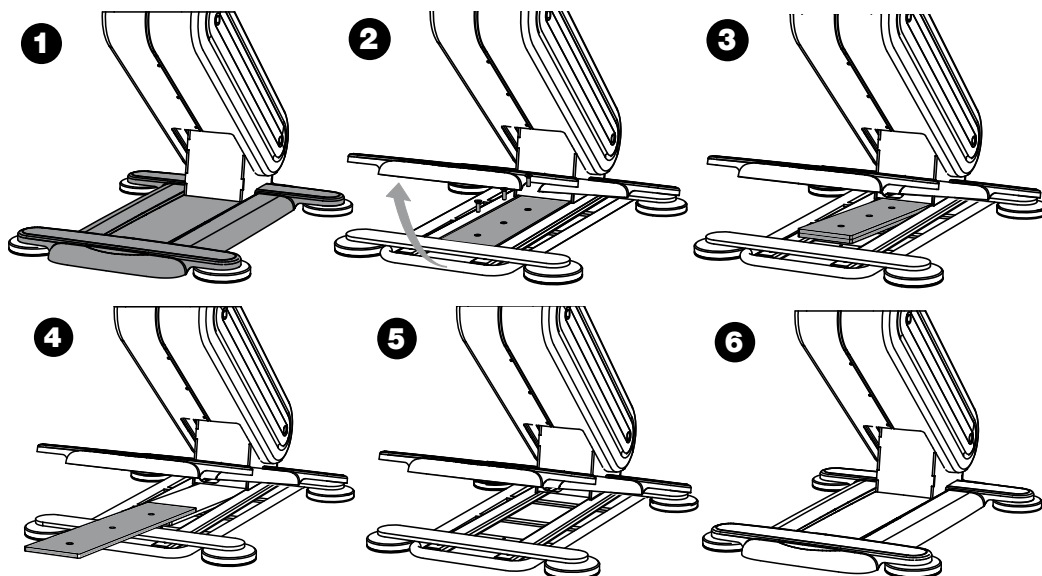
**MONTAGE DU REPOSE-TÊTE | Blocage avec le bouton rotatif**





## RETRAIT DES PLAQUES D'ALOURDISSEMENT

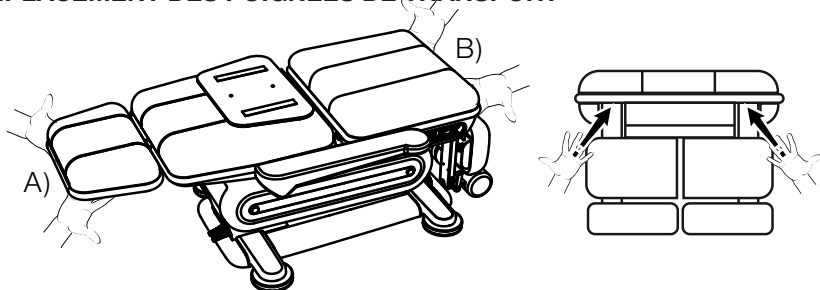
Afin de réduire le poids total à porter, il est possible de retirer deux plaques d'alourdissement situées entre les pieds. Pour cela, soulevez légèrement l'habillage, retirez les trois vis à six pans creux et sortez les deux plaques d'alourdissement.



### Plaques d'alourdissement

Le fauteuil de traitement doit uniquement être utilisé lorsque les plaques d'alourdissement sont en place entre les pieds et vissées.

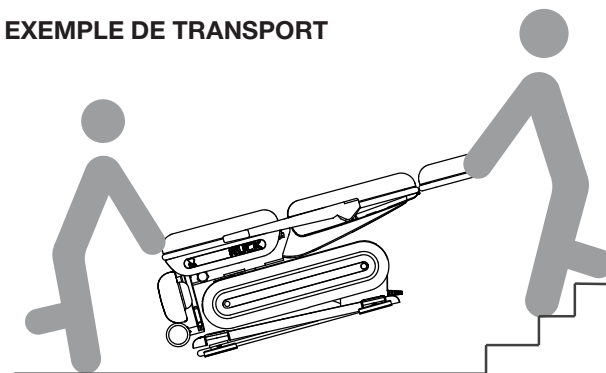
## EMPLACEMENT DES POIGNÉES DE TRANSPORT



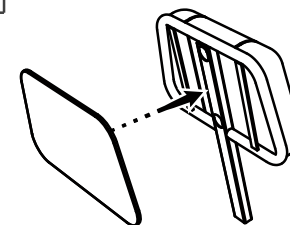
A) Cadre tubulaire du repose-tête B) Cadre tubulaire du siège



## EXEMPLE DE TRANSPORT



## FIXATION DU CACHE DU REPOSE-TÊTE

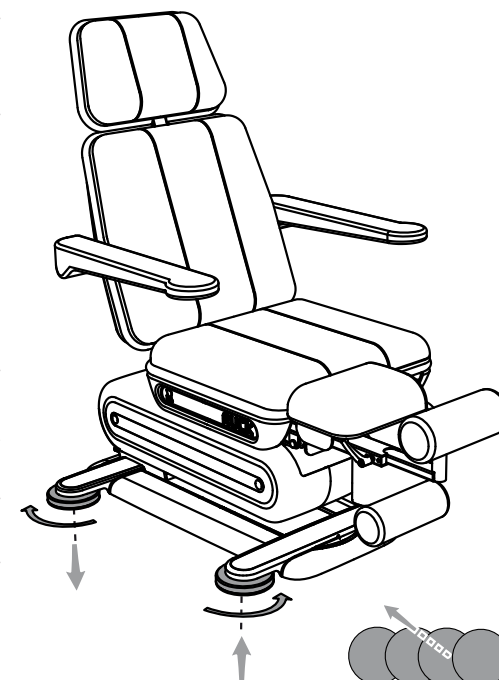


## MISE À NIVEAU

Pour obtenir une stabilité optimale, le fauteuil peut être mis à niveau au moyen des bases de pied réglables en hauteur. L'ajustage de la hauteur s'effectue en tournant les bases de pied.

Veuillez ensuite coller sur les quatre bases de pied les disques en silicone fournis. Ceci permet d'assurer un maintien fiable du fauteuil à sa position et de protéger des rayures les revêtements de sol les plus variés. Installez d'abord les disques de silicone sur les pieds du devant en soulevant la partie avant du fauteuil, puis procédez de même à l'arrière.

(Cf. emplacement des poignées à la p. 16)





### Positionnement du fauteuil

Reculer suffisamment le fauteuil du mur pour que le dossier puisse être abaissé sans rester bloqué (si le dossier touche le mur et l'utilisateur maintient enfoncé l'interrupteur correspondant, la broche du moteur continue à tourner. Résultat : lorsque le fauteuil est reculé du mur, le dossier tombe jusqu'à la butée de la broche. Le moteur peut être détruit, le patient prend peur et peut subir un préjudice). Lorsque le dossier est abaissé, reculer suffisamment le fauteuil du mur pour que le dossier puisse remonter jusqu'à la position assise sans être bloqué par un appui de fenêtre ou d'autres obstacles (le dossier serait tordu).



### Accoudoirs, dossier

Ne pas s'asseoir sur les accoudoirs ou le repose-tête. Les accoudoirs doivent uniquement être utilisés comme appuis pour les bras. Tout autre type d'utilisation est interdit. (Risque de chute et de blessures) La charge de fonctionnement sûre s'élève à 20 kg.



### Charge

Le fauteuil est conçu pour une seule personne et un poids maximal de 200 kg (rembourrages y compris). Le fauteuil ne doit en aucun cas être utilisé par deux personnes ou plus en même temps (risque de rupture, de chute et de blessures).



### Pièces mobiles

Ne pas mettre la main dans la zone des pièces mobiles (mécanismes). Des blessures graves sont possibles. Les rembourrages font partie du fauteuil.



### Information général

Le contrôle quotidien du fonctionnement englobe la vérification de tous les mouvements des parties mobiles tels que décrits au point « Utilisation », à la page 20 et suivantes.

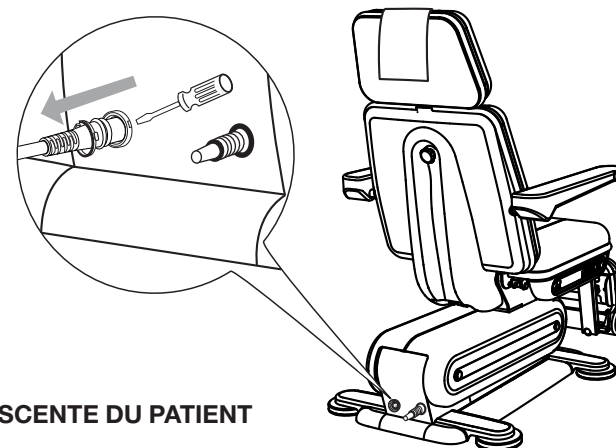


### DÉBRANCHEMENT DE LA PÉDALE OU DE L'INTERRUPTEUR MANUEL

Le démontage de la pédale ou de l'interrupteur manuel du fauteuil de traitement n'est autorisé que pour des opérations d'entretien et après consultation du SAV RUCK. Avant de remplacer la pédale ou l'interrupteur manuel, débrancher le fauteuil de traitement en retirant la fiche secteur !

Pour pouvoir débrancher le connecteur de la pédale ou de l'interrupteur, le circlip doit être extrait au préalable au moyen d'un tournevis. Pour cela, comprimer avec précaution le circlip avec un tournevis plat au niveau des orifices prévus à cette fin. Il est ensuite possible de tirer le connecteur.

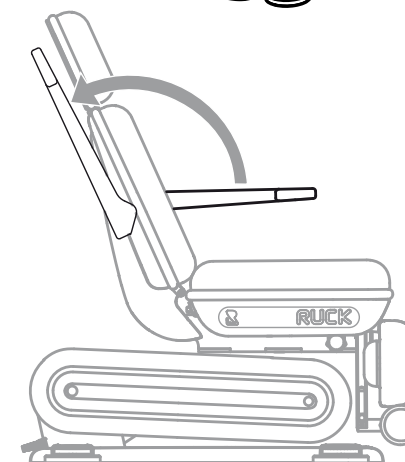
Pour brancher le connecteur, l'enfoncer d'abord aussi profondément que possible. Ensuite, mettre en place le circlip au moyen du tournevis.



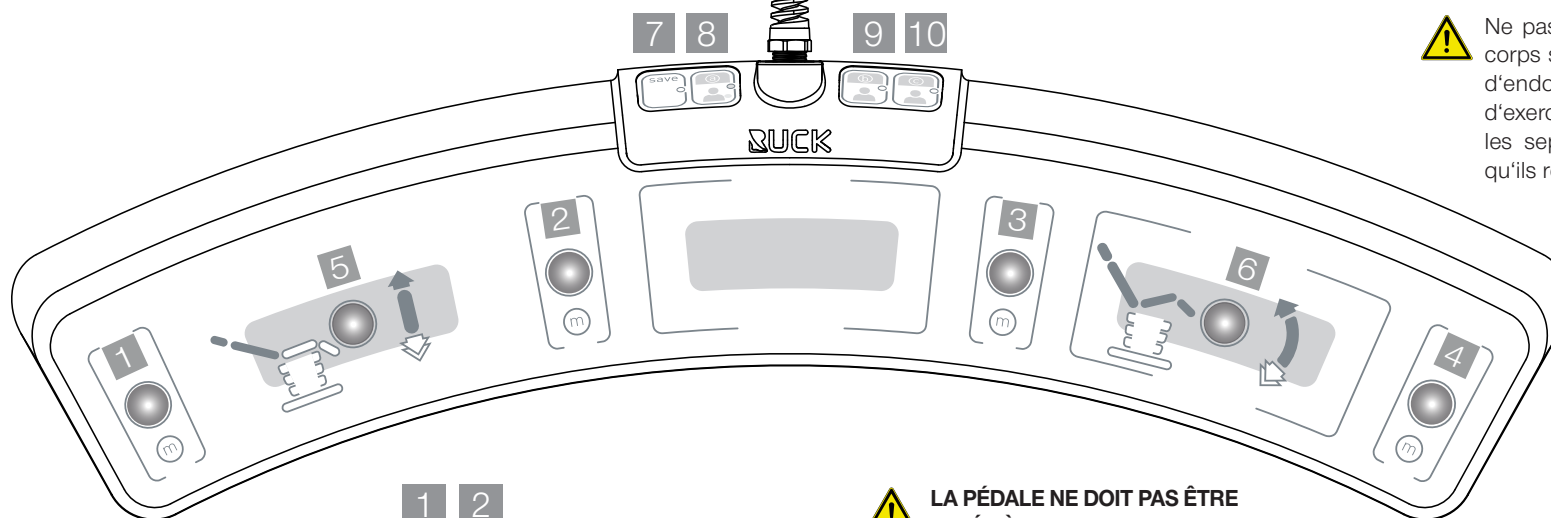
### MONTÉE ET DESCENTE DU PATIENT

Le patient peut monter sur le fauteuil de traitement et en descendre par l'avant ou sur le côté. Pour monter sur le côté, l'accoudoir doit être relevé.

Nous vous recommandons de faire monter et descendre les patients sur le côté. Vous leur éviterez ainsi de marcher sur les salissures résultant du traitement.







Ne pas appliquer tout le poids du corps sur la pédale, ceci risquerait d'endommager les touches. Il suffit d'exercer une légère pression sur les sept points de pression pour qu'ils réagissent.

## 1 2 3 4

### TOUCHES MEMORY

L'actionnement de la touche Memory [1], [2], [3] ou [4] permet aux entraînements électriques de placer le fauteuil de traitement dans les positions mémorisées par l'utilisateur. Le fauteuil de traitement ne se déplace que si l'utilisateur laisse son doigt sur la touche Memory, sinon il s'immobilise immédiatement.

### INITIALISATION APRÈS REMPLACEMENT OU MAINTENANCE DE LA PÉDALE

Appuyer simultanément sur la touche Memory [1] et Memory [4] et les maintenir appuyées. La commande est initialisée. Plusieurs signaux sonores brefs retentissent durant l'initialisation. Relâchez les touches lorsque vous n'entendez plus de son pendant au moins 3 secondes. Tous les moteurs électriques doivent maintenant être déplacés une fois en position maximale et minimale avec les touches de fonction [5] et [6]. Le fauteuil de traitement est de nouveau prêt à l'emploi. L'actionnement simultané des touches [2] et [3] pendant 10 secondes au moins fait revenir les positions Memory aux réglages usine.

## 5

### RÉGLAGE DE LA COURSE EN HAUTEUR

L'utilisateur actionne la touche et la course en hauteur se déplace vers le haut. Pour le déplacement dans la direction opposée, l'utilisateur effectue un « double clic » sur la touche et laisse son doigt sur la touche. Le fauteuil s'abaisse alors à nouveau.

## 1 2

### BLOCAGE DES TOUCHES

Maintenez enfoncées simultanément la touche mémoire [1] et la touche mémoire [2] jusqu'à ce que deux bips sonores retentissent. Toutes les LED s'allument - le blocage des touches est alors activé. Pour désactiver le blocage des touches, maintenez enfoncées simultanément les touches mémoire [1] et [2] jusqu'à ce que deux bips sonores retentissent. Le blocage des touches est désactivé.



**LA PÉDALE NE DOIT PAS ÊTRE LAVÉE À L'EAU COURANTE OU PLONGÉE DANS L'EAU. ELLE RISQUERAIT DE CESSER DE FONCTIONNER !**

## 6

### RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DU DOSSIER ET DU SIÈGE

L'utilisateur actionne la touche [6] et l'assise s'incline accompagnée dans son mouvement par le dossier. Pour le déplacement dans la direction opposée, l'utilisateur effectue un « double clic » sur la touche et laisse son doigt sur la touche. L'assise revient alors en position initiale, toujours accompagnée par le dossier.

### NETTOYAGE

La pédale du fauteuil de soins des pieds est protégée contre la pénétration de poussière et d'humidité selon IP 64. Pour le nettoyage et la désinfection, utilisez les lingettes de désinfection de surface RUCK, dispositif médical, sans alcool (réf. 2967002, réf. 2967102 ou réf. 2967202). Veuillez considérer les temps d'action conformément à l'étiquetage des lingettes de désinfection de surface.

## 7

### SAUVEGARDE DE LA POSITION MEMORY

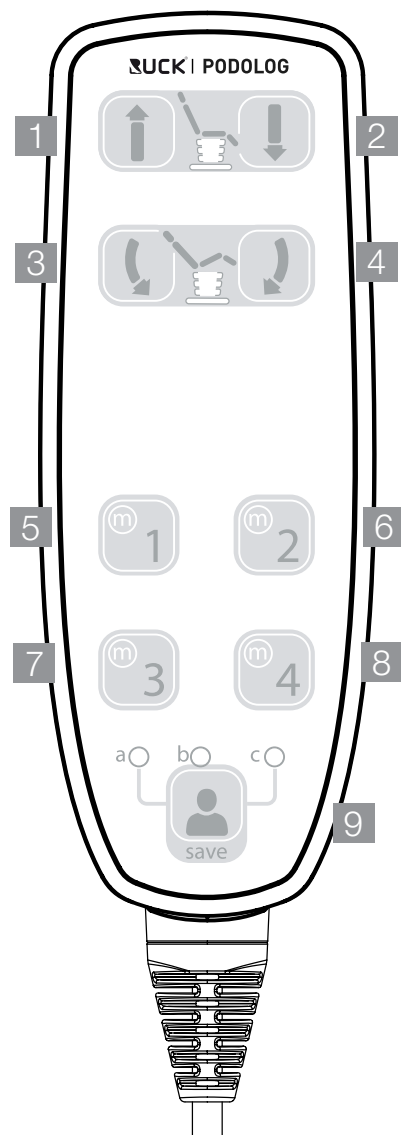
1. Sélectionner une position quelconque avec la touche de fonction [5] et [6].
2. Sélectionner l'utilisateur souhaité [8], [9] ou [10]. La sélection est visualisée par l'allumage de la LED correspondante.



3. Appuyer sur la touche mémoire [7], la LED s'allume. L'opération s'interrompt automatiquement après 10 secondes.



4. L'utilisateur sélectionne la touche Memory souhaitée [1], [2], [3] ou [4] et l'actionne pendant 3 secondes. Un signal sonore indique que sauvegarde a réussi.



1 2

### RÉGLAGE DE LA COURSE EN HAUTEUR

L'utilisateur actionne la touche [1] et la course en hauteur se déplace vers le haut. Pour le déplacer dans la direction opposée, actionnez la touche [2]. Le fauteuil s'abaisse alors à nouveau.

3 4

### RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DU DOSSIER ET DU SIÈGE

La touche [3] vous permet d'incliner le dossier et l'assise. Pour le déplacer dans la direction opposée, actionnez la touche [4].

5 6

### BLOPAGE DES TOUCHES

Maintenez enfoncées simultanément la touche mémoire [5] et la touche mémoire [6] jusqu'à ce que deux bips sonores retentissent. Toutes les LED s'allument - le blocage des touches est alors activé. Pour désactiver le blocage des touches, maintenez enfoncées simultanément les touches mémoire [5] et [6] jusqu'à ce que deux bips sonores retentissent. Le blocage des touches est désactivé.

### NETTOYAGE

L'interrupteur manuel est protégé contre la pénétration de poussière et d'humidité selon IP X4. Pour le nettoyage et la désinfection, utilisez les lingettes de désinfection RUCK sans alcool (réf. 29428).



L'INTERRUPTEUR MANUEL ET LA PÉDALE NE DOIVENT PAS ÊTRE LAVÉS À L'EAU COURANTE OU PLONGÉS DANS L'EAU. ELLE RISQUERAIT DE CESSER DE FONCTIONNER.



5 6 7 8

### TOUCHES MEMORY

L'actionnement de la touche Memory [5], [6], [7] ou [8] permet aux entraînements électriques de placer le fauteuil de traitement dans les positions mémorisées par l'utilisateur. Le fauteuil de traitement ne se déplace que si l'utilisateur laisse son doigt sur la touche Memory, sinon il s'immobilise immédiatement.

9

### SAUVEGARDE DE LA POSITION EN MÉMOIRE



1. Sélectionner une position quelconque avec la touche de fonction [1], [2], [3] ou [4].
2. Sélectionner l'utilisateur souhaité en appuyant sur la touche mémoire/profil [9] : A, B ou C. La sélection est visualisée par l'allumage de la LED correspondante.



3. Actionner la touche mémoire/profil [9] pendant 3 secondes jusqu'à ce que la LED du profil de l'utilisateur sélectionné clignote. L'opération s'interrompt automatiquement après 10 secondes.



4. L'utilisateur sélectionne la touche Memory souhaitée [5], [6], [7] ou [8] et l'actionne pendant 3 secondes. Un signal sonore indique que la sauvegarde a réussi.
5. La LED du profil de l'utilisateur sélectionné reste maintenant allumée en permanence.

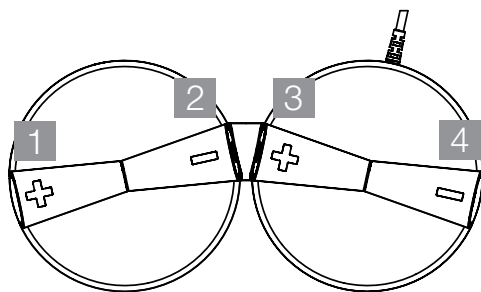


5 8

### INITIALISATION APRÈS REMPLACEMENT OU MAINTENANCE DE L'INTERRUPTEUR MANUEL

Appuyer simultanément sur les touches [5] et [8], et les maintenir appuyées. La commande est initialisée. Plusieurs signaux sonores brefs retentissent durant l'initialisation. Relâchez les touches lorsque vous n'entendez plus de son pendant au moins 3 secondes. Tous les moteurs électriques doivent maintenant être déplacés une fois en position maximale et minimale avec les touches [1] à [4]. Le fauteuil de traitement est de nouveau prêt à l'emploi.





1 2

#### RÉGLAGE DE LA COURSE EN HAUTEUR

L'utilisateur actionne la touche [1] et la course en hauteur se déplace vers le haut. Pour le déplacer dans la direction opposée, actionnez la touche [2]. Le fauteuil s'abaisse alors à nouveau.

2 3

#### INITIALISATION APRÈS REMPLACEMENT OU MAINTENANCE DE LA PÉDALE

Appuyer simultanément sur les touches [2] et [3], et les maintenir appuyées. La commande est initialisée. Plusieurs signaux sonores brefs retentissent durant l'initialisation. Relâchez les touches lorsque vous n'entendez plus de son pendant au moins 3 secondes. Tous les moteurs électriques doivent maintenant être déplacés une fois en position maximale et minimale avec les touches [1] à [4]. Le fauteuil de traitement est de nouveau prêt à l'emploi.

#### NETTOYAGE

La pédale du RUCK® fauteuil de traitement STELLA 3s est protégée contre la pénétration de poussière et d'humidité selon IP X6. Pour le nettoyage et la désinfection, utilisez les lingettes de désinfection de surface RUCK, dispositif médical, sans alcool (réf. 2967002, réf. 2967102 ou réf. 2967202). Veuillez considérer le temps d'action conformément à l'étiquetage correspondant.



Ne pas appliquer tout le poids du corps sur la pédale, ceci risquerait d'endommager les touches !



LA PÉDALE NE DOIT PAS ÊTRE LAVÉE À L'EAU COURANTE OU PLONGÉE DANS L'EAU. ELLE RISQUERAIT DE CESSER DE FONCTIONNER.

3 4

#### RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DU SIÈGE ET DU DOSSIER

La touche [3] vous permet d'incliner le siège et le dossier en arrière. Pour les déplacer dans la direction opposée, actionnez la touche [4]. Le siège et le dossier reviennent alors en position verticale.



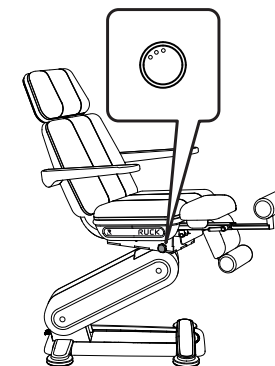
#### ROTATION DE L'ASSISE

Pour tourner l'assise, utiliser l'un des volants (situés aux deux côtés de l'assise) et faire pivoter le fauteuil de soins des pieds à la position souhaitée. Le mouvement de rotation est stoppé par une butée à un angle de 90°.

Le RUCK® fauteuil de traitement STELLA 3s permet de travailler de deux manières:

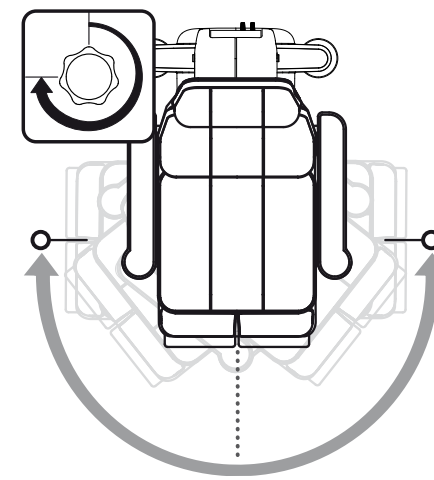
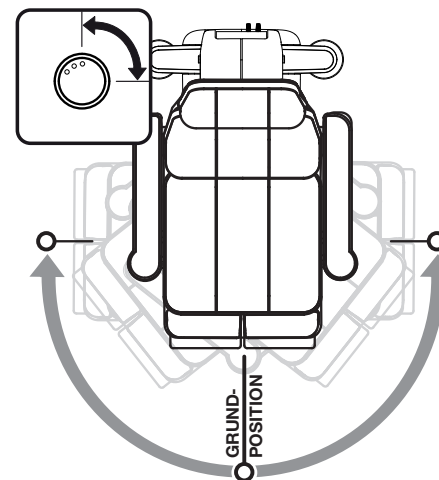
##### 01. Travail en position de base

Cette méthode sert uniquement à faire pivoter le fauteuil, depuis la position de base, le temps de procéder à un bain de pieds sur le côté. Tournez d'abord le volant d'environ 1/4 de tour seulement puis tournez-le dans le sens inverse. Lorsqu'il est basculé en arrière, le fauteuil se bloque ainsi en position de base. Le traitement s'effectue ensuite en tournant autour du patient depuis la droite.



##### 02. Pivotement à la position souhaitée

Si vous tournez le volant jusqu'en butée, vous pouvez ensuite faire pivoter le fauteuil comme vous le souhaitez sans qu'il se bloque en position de base. Cette méthode est particulièrement pratique pour placer les pieds du patient à différentes positions pendant le traitement.





### Rotation du fauteuil

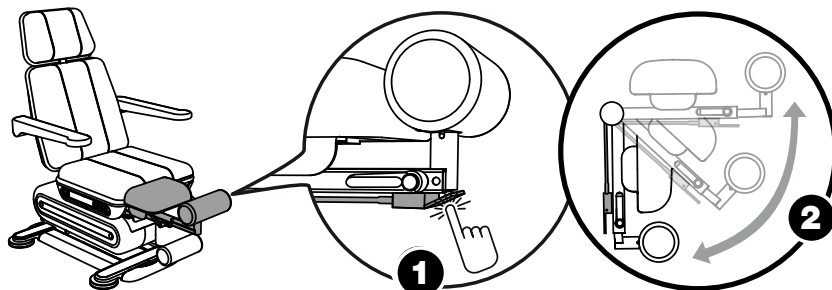
Pour des raisons de sécurité, le fauteuil doit uniquement être tourné lorsqu'il se trouve en position assise basse. Il est donc interdit de le tourner en position horizontale.

### RÉGLAGE DU REPOSE-MOLLET ET DU REPOSE-PIED

Pour adopter une posture de travail la plus ergonomique possible, vous pouvez placer la jambe et le pied des patients à différentes positions. La jambière et le repose-pied offrent pour cela de nombreuses possibilités d'adaptation.

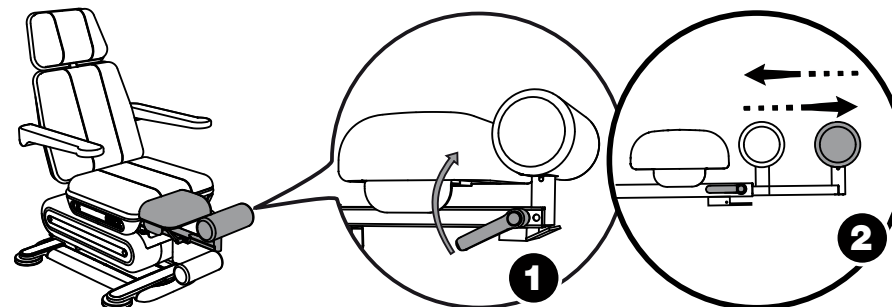
### PIVOTEMENT DU REPOSE-MOLLET ET DU REPOSE-PIED

Le fauteuil est équipé de puissants ressorts à gaz vous évitant de devoir supporter tout le poids de la jambe du patient lorsque vous la soulevez. Pour régler le repose-mollet et le repose-pied, actionnez le mécanisme (1) et choisissez la position souhaitée (2). Les ressorts à gaz assurent un maintien fiable à la position choisie.

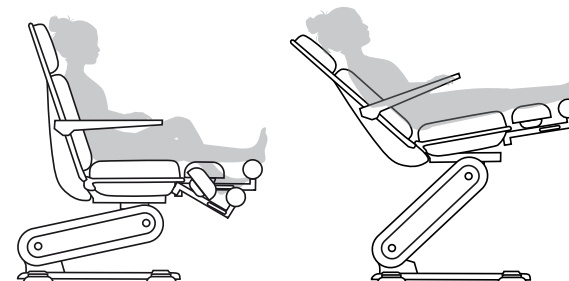


### EXTENSION DU ROULEAU REPOSE-PIED

(1) Desserrer le levier de serrage – (2) placer le repose-jambe à la position souhaitée, puis rabattre le levier (1).

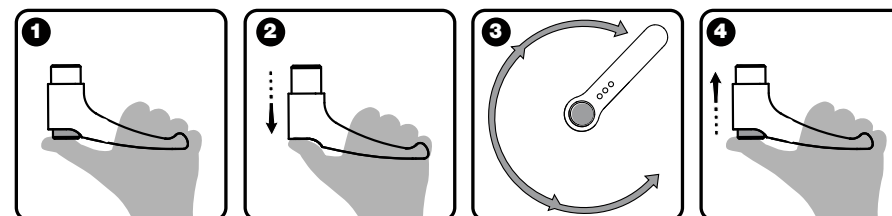


Différentes situations de traitement sont représentées à droite. Couper les ongles et retirer la corne, notamment dans la zone du talon (rhagades).



### RÉGLAGE DU LEVIER DE SERRAGE

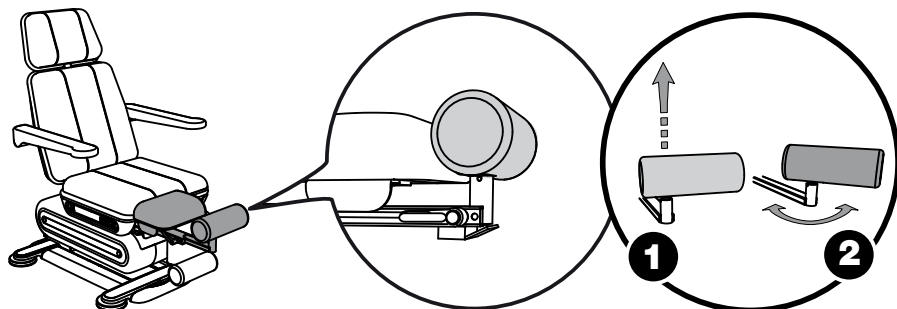
La manière de modifier la position du levier de serrage sans déplacer le rouleau repose-pied est décrite ci-dessous aux points (1) à (4). Cette possibilité de réglage est toujours très pratique lorsque le levier de serrage est placé à une position susceptible de gêner l'utilisateur dans son travail. Pour cela, (1) saisir le levier de serrage, (2) appuyer avec le pouce sur le bouton - soulever le levier de serrage (3), le placer à la position souhaitée (4) puis relâcher le bouton.





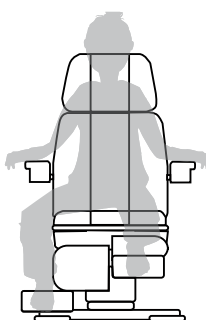
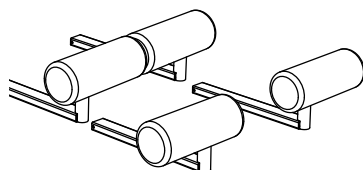
### PIVOTEMENT DU ROULEAU REPOSE-PIED

Si vous avez besoin de plus d'espace entre les rouleaux repose-pieds, le RUCK® fauteuil de traitement STELLA 3s vous permet de les écarter. Un



mécanisme de pivotement intelligent (modèle déposé) vous procure plus de place sans compromettre la puissance fiable des ressorts à gaz. Soulevez le rouleau repose-pied (1) souhaité et tournez-le de 180° vers l'extérieur. Le rouleau repose-pied se bloque alors de manière fiable au point de pivotement et garantit un travail précis. Par ailleurs, les patients apprécient beaucoup la possibilité de poser sur le côté le pied soulevé.

Ceci leur donne un sentiment de sécurité et vous offre plus d'espace pour le traitement.



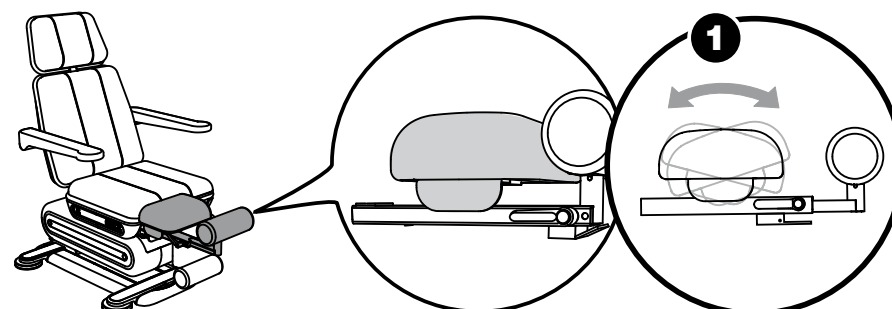
Pour pouvoir tourner le rouleau repose-pied, ce dernier doit être tiré comme décrit au point « **EXTENSION DU ROULEAU REPOSE-PIED** » - **page 27** puis bloqué par actionnement du levier de serrage.

Avant la mise en service, toujours prendre soin de bloquer à nouveau le rouleau repose-pied!



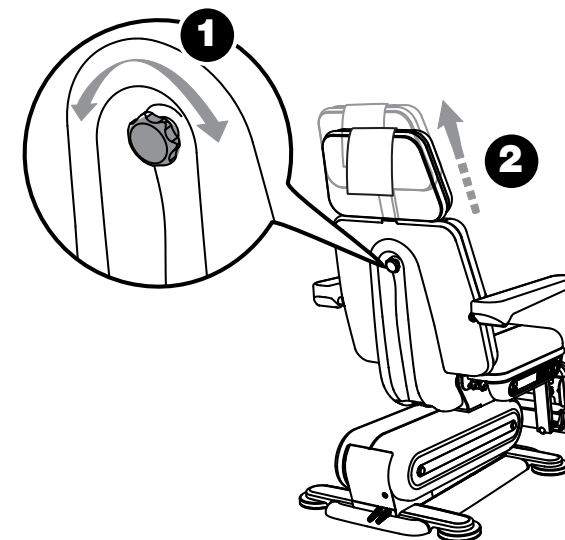
### PIVOTEMENT DU REPOSE-MOLLET

Le repose-mollet peut être adapté à la position de la jambe du patient pour offrir à ce dernier un plus grand confort durant le traitement.



### RÉGLAGE EN CONTINU DU REPOSE-TÊTE

Pour pouvoir régler en continu le repose-tête, desserrez le volant (1). Positionnez le repose-tête (2) et resserrez le volant (1). Le repose-tête peut aussi être démonté du fauteuil.





### MAINTENANCE

Pour assurer en permanence un fonctionnement correct et sûr du dispositif médical, le SERVICE RUCK doit effectuer la maintenance du RUCK<sup>®</sup> fauteuil de traitement STELLA 3s au plus tard après 24 mois. Un contrôle de sécurité électrique selon DIN EN 62353 sera réalisé dans le cadre de la maintenance. Pour cela, veuillez contacter le SERVICE RUCK.

### SERVICE RUCK

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg  
Téléphone +49 (0)7082 - 944 22 55  
Téléfax +49 (0)7082 - 944 22 59  
e-mail [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)  
web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)



### Réalisation d'opérations de maintenance et de réparations

Les opérations de maintenance et les réparations doivent uniquement être confiées à des professionnels agréés par le fabricant.

Si les points présentés ne sont pas respectés ou mis en œuvre dans leur intégralité, tout droit de garantie et d'engagement de la responsabilité expire en cas de dommages corporels ou matériels.

Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.



### Risque d'endommagement en cas d'entretien incorrect du similicuir et des surfaces !

Désinfectez les surfaces de contact après chaque traitement avec des lingettes de désinfection de surface RUCK, dispositif médical, sans alcool (réf. 2967002, réf. 2967102 ou réf. 2967202).

Conseil : utilisez des draps d'examen à usage unique. Ils permettent d'éviter un contact direct de la peau (la graisse et la sueur produites par le corps peuvent être très agressives) avec le similicuir et de mieux protéger ce dernier.

Nettoyer les surfaces en similicuir avec un chiffon humide et les entretenir avec le produit RUCK de nettoyage et d'entretien du similicuir (réf. 2947001). Veuillez considérer les temps d'action des produits de désinfection conformément à l'étiquetage du produit.

Risque d'endommagement en cas d'entretien incorrect du similicuir et des surfaces en bois. N'utilisez pas de désinfectants, de solvants ni de produits de nettoyage ou de liquides contenant de l'alcool (teneur en alcool > 50 %). N'utilisez pas de spray désinfectant.

Veillez impérativement à utiliser des accessoires de nettoyage propres. Si des salissures minérales telles que des grains de sable ou de poussière ont pénétré dans le matériel de nettoyage, les surfaces peuvent être détruites. N'utilisez pas de produits à récurer, tels que des crèmes à récurer, des éponges ou accessoires similaires, susceptibles de contenir des particules abrasives. Les résidus de liquides qui se sont écoulés doivent être immédiatement retirés de la surface avec un chiffon doux.

Pour préserver les surfaces lors du nettoyage, utilisez un chiffon doux en coton ou le chiffon en microfibre RUCK<sup>®</sup> pour un nettoyage des surfaces en douceur (réf. 29616), qui convient également aux surfaces en bois. Attention : d'autres chiffons de nettoyage en fibres synthétiques peuvent avoir un effet abrasif et attaquer par conséquent les surfaces.

Au fil du temps, de petites traces d'usure peuvent apparaître sur les surfaces. Ces traces sont plus ou moins visibles, selon la couleur et l'incidence de la lumière. Elles n'impliquent aucune diminution de la valeur d'usage et apparaissent inévitablement avec le temps, comme sur toutes les autres surfaces, en raison de l'usure résultant du travail quotidien. De manière générale, les taches ou salissures provoquées par des liquides pouvant agresser les surfaces (par ex. propolis, huile d'arbre à thé, nettoyeurs contenant du chlore ou substances similaires) sont exclues de la garantie.



### Risque de transmission de maladies !

Une désinfection insuffisante peut entraîner la transmission de maladies. Respecter impérativement les exigences des autorités nationales compétentes en matière d'hygiène et de désinfection.

Désinfecter régulièrement le produit.

Veuillez considérer à ce effet les remarques à la page 31



### Altération de la couleur des rembourrages due à des vêtements

Les vêtements, tels que les jeans, peuvent altérer la couleur des surfaces rembourrées. Si possible, essayez de retirer les traces de couleur avec un chiffon en micro-fibre RUCK® pour un nettoyage des surfaces en douceur (réf. 29616) et le produit RUCK® de nettoyage et d'entretien du similicuir (réf. 2947001). De manière générale, il est recommandé d'utiliser dans la mesure du possible un drap d'examen à usage unique. Après le nettoyage et la désinfection, les surfaces doivent pouvoir sécher correctement à l'air avant le traitement suivant. Par conséquent, laisser sécher complètement le désinfectant conformément aux instructions du fabricant, sans toutefois essuyer les surfaces.



### Risque d'explosion !

Le fonctionnement du RUCK® fauteuil de traitement STELLA 3s dans des atmosphères explosives peut déclencher une explosion.

## PIÈCES DE RECHANGE

### Pièces de rechange

- |            |  |
|------------|--|
| Réf. 10389 | Ensemble de rembourrages complet, bicolore |
| Réf. 10395 | Ensemble de rembourrages complet, uni      |



Livable dans les coloris turquoise (01), ardoise (02), moka (03), sable (04), blanc (05), bambou (06), menthe (07), bleu baltique (08), orchidée (09) et mangue (10).

Pour d'autres pièces de rechange, veuillez vous adresser au SERVICE RUCK.

### En cas de questions, veuillez également contacter le SERVICE RUCK

- |           |                         |
|-----------|-------------------------|
| Téléphone | +49 (0)7082 - 944 22 55 |
| Téléfax   | +49 (0)7082 - 944 22 59 |
| E-Mail    | service@hellmut-ruck.de |

## ÉLIMINATION



### Danger pour l'environnement !

Une élimination incorrecte provoque un danger pour notre environnement.



>>> Une fois sa durée de vie écoulée, le RUCK® fauteuil de traitement STELLA 3s doit être confié aux systèmes de reprise et de collecte disponibles !

>>> Les amortisseurs, ressorts à gaz de pression et de traction sont sous pression. Il est interdit de les ouvrir ou de les exposer à la chaleur. Ils contiennent de l'huile qui doit être éliminée conformément à la législation sur les déchets.

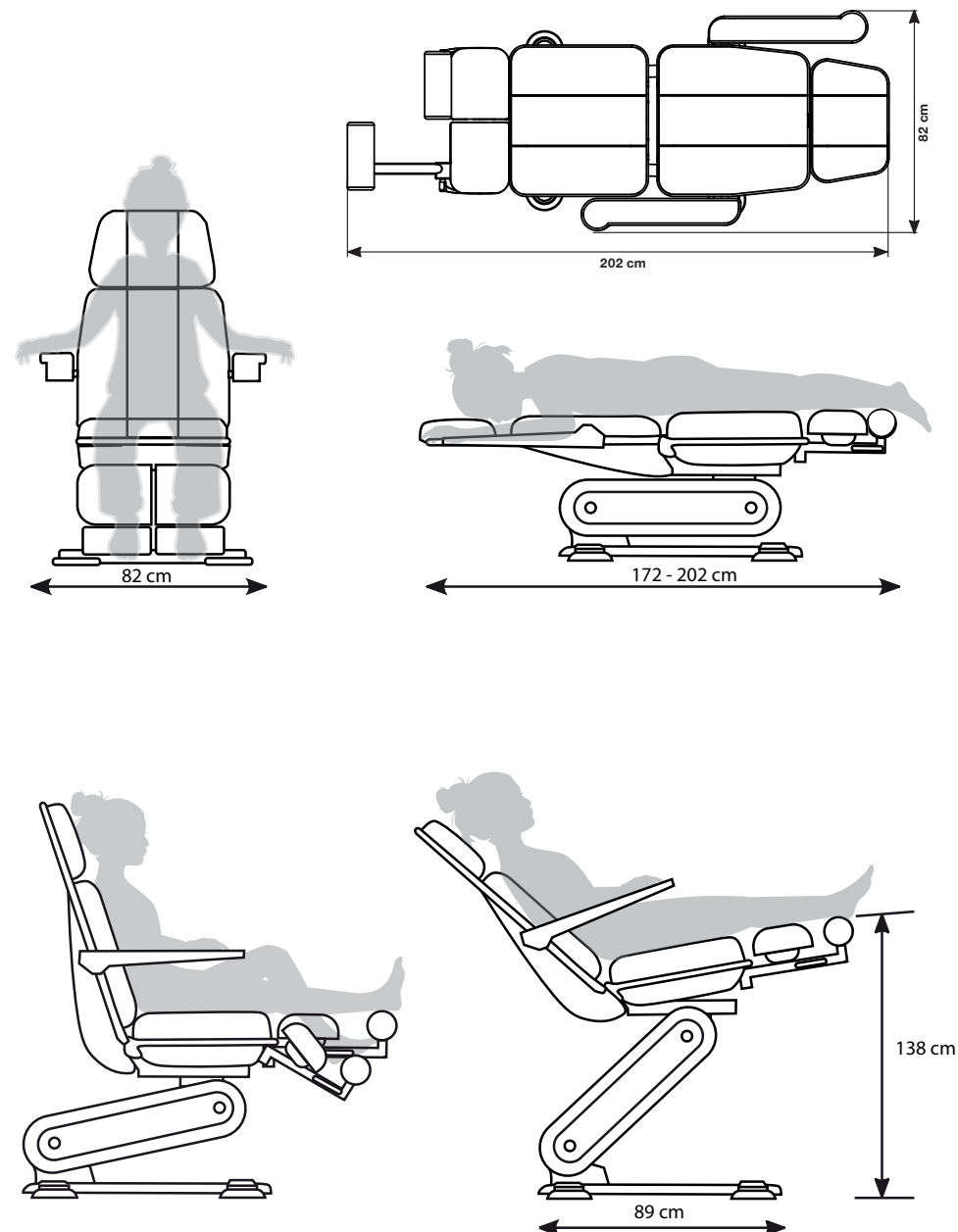


<b>Hauteur de montée</b>	<b>53 cm</b>
Position assise la plus haute	100 cm
<b>Position de repose-jambe la plus haute</b>	<b>138 cm</b>
Largeur d'assise	55 cm
<b>Profondeur d'assise</b>	<b>48 cm</b>
Longueur totale, repose-pieds et repose-tête sortis	210 cm
<b>idem, rentrés</b>	<b>174 cm</b>
Largeur totale, avec accoudoirs	82 cm
<b>Poids total</b>	<b>140 kg</b>
Branchement	100 - 240 V CA, 50/60 Hz -15 % / +10 %
<b>Type de commande</b>	<b>CO 61</b>
Indice de protection	IP 20
<b>Durée de fonctionnement</b>	<b>10 % (= 2 min MARCHÉ /18 min ARRÊT)</b>
Charge maximale	200 kg
<b>Couleur de rembourrage</b>	<b>uni / bicolore</b>
Garantie	2 ans

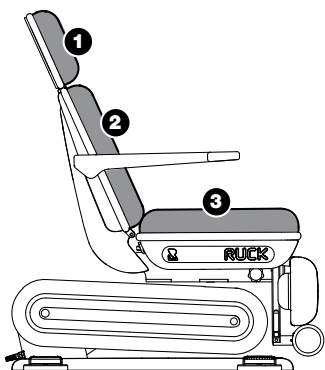


#### Perturbations électromagnétiques

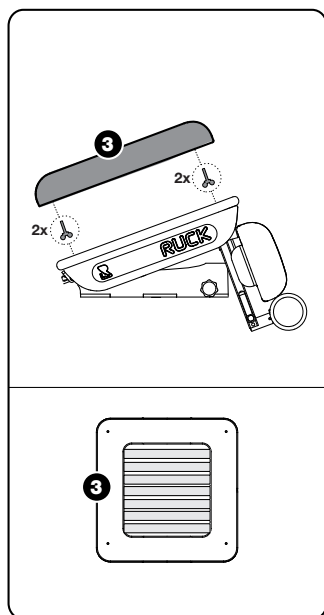
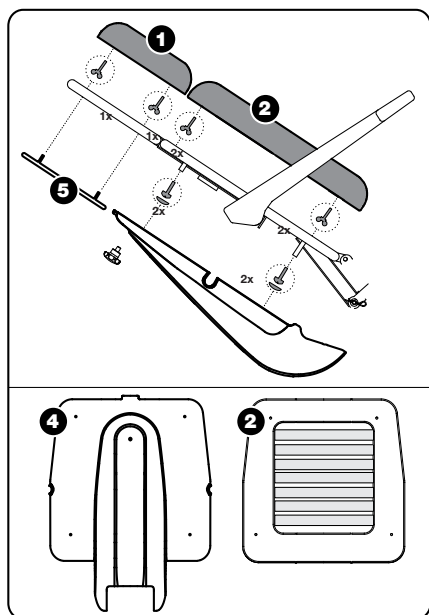
Il est impossible d'exclure l'apparition d'interférences/de perturbations électromagnétiques dues à l'utilisation d'appareils électriques supplémentaires.







Les rembourrages du RUCK® fauteuil de traitement STELLA 3s peuvent être remplacés séparément: les rembourrages du repose-tête (1), du dossier (2) et du siège (3) sont fixés au cadre tubulaire au moyen de vis à ailettes. Pour monter le rembourrage du dossier (2), retirer d'abord l'habillage (4) fixé par quatre vis + les capuchons. Pour monter le rembourrage du siège (3), incliner au maximum le siège. Le repose-tête doit lui aussi être fixé avec des vis à ailettes, après avoir retiré le cache (5) en tirant simplement dessus.



**Conseils vidéo**

Remplacement des rembourrages



[www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)



**Recommandation pour le remplacement des rembourrages**

Étant donné que les rembourrages des fauteuils de traitement sont toujours exposés à une forte usure, nous recommandons de les remplacer au bout de trois ans environ (pour une utilisation normale).



**GARANTIE**

Nous accordons une garantie de 2 ans sur ce produit. L'usure normale des surfaces, rouleaux, etc. et autres pièces mobiles est exclue de la garantie. Les traces d'usage, les signes d'abrasion et d'usure liés à l'âge et à la performance qui se basent sur une utilisation normale correspondante aux valeurs de puissance et à la particularité du fauteuil de traitement sont conformes au contrat et ne sont pas des défauts au sens juridique.

La garantie s'applique à partir de la date de l'achat du produit par le client initial. La date de l'achat doit être prouvée par un justificatif d'achat. Dans le cadre de la garantie, HELLMUT RUCK GmbH se chargera de la réparation gratuite ou du remplacement (à la discrétion de RUCK) des produits défectueux. L'expédition franco de port du produit défectueux accompagné du justificatif d'achat est impérative. Les réclamations de clients à l'étranger sont prises en charge par nos représentants dans le pays correspondant. En cas de doute, merci de contacter RUCK avant la réexpédition.

La garantie est annulée s'il est établi par nos soins que le défaut résulte d'une installation ou d'un maniement non conformes ou incorrects, du non-respect du mode d'emploi, d'une influence externe ou d'une réparation ou modification non autorisées.

La garantie se limite à la réparation ou au remplacement du produit. Toute autre responsabilité (et plus particulièrement un manque à gagner ou une perte de chiffre d'affaires) est exclue. Toutefois, s'il s'avère qu'il s'agit d'un défaut non couvert par la garantie ou que la période de validité de la garantie a expiré, les coûts du contrôle et de la réparation sont à la charge du client.

Sous réserve de modifications et de divergences par rapport à la version technique.



## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les émissions parasites et l'immunité du fauteuil de soins des pieds Stella 3s satisfont aux exigences s'appliquant aux appareils non destinés au maintien en vie utilisés dans un environnement hospitalier typique.



En raison de la norme EN 60601-1-2 sur la compatibilité électromagnétique des appareils médicaux électriques, nous devons attirer l'attention sur le fait que :

- les appareils médicaux électriques sont soumis à des mesures de précaution spéciales en rapport avec la compatibilité électromagnétique et doivent être mis en service conformément aux instructions du présent mode d'emploi.
  - les dispositifs de communication à haute fréquence portables et mobiles (y compris les accessoires tels que les câbles d'antennes et les antennes externes) risquent d'avoir une influence sur les appareils médicaux électriques. Respecter une distance d'au moins 30 cm entre ces dispositifs et le RUCK® fauteuil de traitement STELLA 3s ainsi que ses composants.
- Sinon, il n'est pas exclu que les performances de l'appareil soient affectées. Voir également : 8.2 Indications relatives à la compatibilité électromagnétique conformément à la norme EN 60601-1-2



Risque de strangulation avec le câble secteur. Éloigner les enfants de l'appareil.



Dans le cadre domestique, le câble de raccordement au secteur peut par exemple être endommagé par des animaux et provoquer un danger.

Veuillez contrôler régulièrement l'état du câble de raccordement au secteur. S'il est endommagé, débranchez-le du secteur.



Protégez l'appareil de toute infestation parasitaire par des contrôles réguliers et, si besoin est, le nettoyer.



Respectez les instructions d'emploi et de transport de l'appareil.



## CONDITIONS AMBIANTES

Température et humidité ambiantes (sans condensation)	
En service	de +5°C à +40°C et de 30% à 75% d'humidité (sans condensation)
Lors du transport et du stockage	de -10 °C (sans contrôle de l'hygrométrie relative) jusqu'à 50 °C (pour une hygrométrie relative de 15 % à 93 %, sans condensation)
Pression atmosphérique	700 hPa (≈ 3 000 m au-dessus du niveau de la mer) - 1060 hPa

Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques		
Le RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s est conçu pour le fonctionnement dans un environnement conforme à la description ci-après. Le client ou l'utilisateur du RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s doit s'assurer que ce dernier est bien utilisé dans un tel environnement.		
Mesure des émissions parasites	Conformité	Environnement électromagnétique – Guide
Émissions HF selon CISPR 11	Groupe 1	Le RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s utilise de l'énergie HF uniquement pour son fonctionnement interne. Par conséquent, ses émissions HF sont très faibles et le risque de perturbations dans le fonctionnement des appareils électroniques situés à proximité est peu probable.
Émissions HF selon CISPR 11	Classe B	
Émissions de courant harmonique selon IEC 61000-3-2	Classe A	
Émissions de fluctuations de tension/papillotement selon IEC 61000-3-3	Conforme	





#### 40 COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE



L'utilisation d'accessoires, de convertisseurs et de câbles autres que ceux déterminés ou fournis par le fabricant de cet appareil peut entraîner une augmentation des émissions parasites électromagnétiques ou une diminution de l'immunité électromagnétique de l'appareil et provoquer des dysfonctionnements.



Éviter d'utiliser cet appareil à proximité directe d'autres appareils ou de l'empiler avec d'autres appareils. Ceci pourrait provoquer des dysfonctionnements. Si le type d'utilisation décrit ci-avant est toutefois nécessaire, surveiller cet appareil ainsi que les autres appareils afin de s'assurer qu'ils fonctionnent correctement.

##### Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique

Le RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s est conçu pour le fonctionnement dans l'environnement électromagnétique décrit ci-après. Le client ou l'utilisateur du RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s doit s'assurer que ce dernier est bien utilisé dans un tel environnement.

Contrôle de l'immunité	Niveau de contrôle IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Décharge d'électricité statique (ESD) selon IEC 61000-4-2	Décharge par contact : $\pm 8$ kV Décharge dans l'air : $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV	Décharge par contact : $\pm 8$ kV Décharge dans l'air : $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV	Le sol doit être en bois ou en béton, ou encore revêtu de carrelage en céramique. Si le sol est recouvert d'un matériau synthétique, l'humidité relative de l'air doit s'élever à au moins 30%.
Champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques de dispositifs de communication sans fil (IEC 61000-4-3)	385 MHz ; modulation par impulsions : 18 Hz ; 27 V/m 450 MHz ; modulation par impulsions : 18 Hz ; 28 V/m 710, 745, 780 MHz ; modulation par impulsions : 217 Hz ; 9 V/m 810, 870, 930 MHz ; modulation par impulsions : 18 Hz ; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz ; modulation par impulsions : 217 Hz ; 28 V/m 2450 MHz ; modulation par impulsions : 217 Hz ; 28 V/m ; 5240, 5500, 5785 MHz ; modulation par impulsions : 217 Hz ; 9 V/m	385 MHz ; modulation par impulsions : 18 Hz ; 27 V/m 450 MHz ; modulation par impulsions : 18 Hz ; 28 V/m 710, 745, 780 MHz ; modulation par impulsions : 217 Hz ; 9 V/m 810, 870, 930 MHz modulation par impulsions : 18 Hz ; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz ; modulation par impulsions : 217 Hz ; 28 V/m 2450 MHz ; modulation par impulsions : 217 Hz ; 28 V/m ; 5240, 5500, 5785 MHz ; modulation par impulsions : 217 Hz ; 9 V/m	




#### COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE 41

Grandeurs perturbatrices électriques transitoires rapides / sèves selon IEC 61000-4-4	Câbles secteur : 2 kV ; 100 kHz fréquence de répétition Câbles d'entrée et de sortie : 1 kV ; 100 kHz fréquence de répétition	Câbles secteur : 2 kV ; 100 kHz fréquence de répétition Câbles d'entrée et de sortie : 1 kV ; 100 kHz fréquence de répétition	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle de l'environnement typique des commerces et des hôpitaux.
Tensions de choc (Surges) selon IEC 61000-4-5	L-N : 1 kV	L-N : 1 kV	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle de l'environnement typique des commerces et des hôpitaux.
Effondrements de la tension, interruptions de courte durée et variations de la tension d'alimentation selon IEC 61000-4-11	0 % UT pour 0,5 période avec 8 angles de phase 0 % UT pour 1 période avec 0° 70 % UT pour 25/30 périodes avec 0° 0 % UT pour 250/300 périodes avec 0°	0 % UT pour 0,5 période avec 8 angles de phase 0 % UT pour 1 période avec 0° 70 % UT pour 25/30 périodes avec 0° 0 % UT pour 250/300 périodes avec 0°	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle de l'environnement typique des commerces et des hôpitaux. Si l'utilisateur exige la poursuite du fonctionnement même en cas d'interruption de l'alimentation électrique, il est recommandé d'alimenter le RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s au moyen d'une alimentation sans interruption ou d'une batterie.
Champ magnétique à la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) selon IEC 61000-4-8	30 A/m, 50 Hz et 60 Hz	30 A/m, 50 Hz et 60 Hz	Les champs magnétiques à la fréquence du secteur doivent correspondre aux valeurs typiques que l'on trouve dans l'environnement des commerces et des hôpitaux.

**REMARQUE :  $U_T$  correspond à la tension de réseau alternative avant application des niveaux de contrôle.**



## 42 COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique			
Le RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s est conçu pour le fonctionnement dans l'environnement électromagnétique décrit ci-après. Le client ou l'utilisateur du RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s doit s'assurer que ce dernier est bien utilisé dans un tel environnement.			
Contrôle de l'immunité	Niveau de contrôle IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Directives
Grandeurs perturbatrices HF transmises selon IEC 610000-4-6	0,15-80 MHz ; 1 kHz AM 80 % ; 3 Vrms, 6 Vrms sur bande radio ISM	0,15-80 MHz ; 1 kHz AM 80 % ; 3 Vrms, 6 Vrms sur bande radio ISM	Les appareils radio portables et mobiles ne doivent pas être utilisés à une distance (de l'appareil ou du système) inférieure, câbles y compris, à la distance de protection recommandée, calculée au moyen de l'équation correspondant à la fréquence d'émission. Distance de protection recommandée : $d = \left[ \frac{3,5}{V_i} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{3,5}{E_i} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{7}{E_i} \right] \sqrt{P}$ Avec « P » comme puissance nominale de l'émetteur en watts (W) conformément aux indications du fabricant de l'émetteur et « d » comme distance de protection recommandée en mètres (m). À toutes les fréquences, l'intensité du champ des émetteurs radio stationnaires doit être inférieure au niveau de conformité « b » selon une étude réalisée sur place « a ». Des perturbations sont susceptibles de survenir dans l'environnement d'appareils portant le symbole suivant. 
REMARQUE 1 : à 80 MHz et 800 MHz, la gamme de fréquence supérieure s'applique. REMARQUE 2 : ces directives peuvent ne pas être applicables dans tous les cas. La diffusion des grandeurs perturbatrices électromagnétiques est influencée par les absorptions et réflexions des bâtiments, des objets et des personnes.			
a L'intensité du champ d'émetteurs fixes, par ex. les stations de base de radiotéléphones et les appareils radio terrestres mobiles, les stations radio-amateurs, les émetteurs radio AM et FM et les émetteurs de télévision ne peut théoriquement pas être définie à l'avance avec précision. Pour déterminer l'environnement électromagnétique relatif à l'émetteur stationnaire, une étude du lieu devrait être considérée. Si l'intensité du champ mesurée sur le site d'utilisation du RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s dépasse les niveaux de conformité indiqués ci-dessus, le RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s doit être surveillé afin d'obtenir la preuve qu'il fonctionne de manière conforme. Si des caractéristiques de performance inhabituelles sont constatées, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, p. ex. un changement de l'orientation ou de l'emplacement du RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s. b Au-dessus de la gamme de fréquence de 150 kHz à 80 MHz, l'intensité du champ devrait être inférieure à 3 V/m.			



## COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE | 43

Distances de protection recommandées entre les appareils de télécommunication HF portables et mobiles et le RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s			
Le RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s est conçu pour la zone d'un environnement électromagnétique dans laquelle les grandeurs perturbatrices HF sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur du RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s peut contribuer à prévenir les perturbations électromagnétiques en respectant la distance minimum mentionnée ci-après entre les appareils de télécommunication HF portables et mobiles (émetteurs) et le RUCK® Fauteuil de traitement STELLA 3s, en fonction de la puissance de sortie de l'appareil de communication.			
Distance de protection en fonction de la fréquence d'émission m			
	de 150 KHz à 80 MHz	de 80 Mhz à 800 MHz	de 800 MHz à 2,5 GHz
Puissance nominale de l'émetteur	$d = \left[ \frac{3,5}{V_i} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{3,5}{E_i} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{7}{E_i} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,40	0,40
0,1	0,37	1,26	1,26
1	1,17	4,00	4,00
10	3,69	12,65	12,65
100	11,67	40,0	40,0
Pour les émetteurs dont la puissance nominale maximale ne figure pas dans le tableau ci-dessus, la distance de protection recommandée d en mètres (m) peut être calculée en utilisant l'équation de la colonne correspondante, sachant que P correspond à la puissance nominale maximale de l'émetteur en watts (W) conformément aux indications du fabricant de l'émetteur.			
REMARQUE 1 : à 80 MHz et 800 MHz, la gamme de fréquence supérieure s'applique. REMARQUE 2 : ces directives peuvent ne pas être applicables dans tous les cas. La diffusion des grandeurs perturbatrices électromagnétiques est influencée par les absorptions et réflexions des bâtiments, des objets et des personnes.			



**RUCK®**  
FÜR FUSS UND PFLEGE

**RUCK®**  
FÜR FUSS UND PFLEGE

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg  
Téléphone +49 (0)7082 - 944 20  
Téléfax +49 (0)7082 - 944 22 22

e-Mail [kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)  
web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)